

# MINISTERIO DE SALUD

Dirección Zonal de Salud  
Area Hospitalaria N° 3 PUCALLPA  
Programa de Promotores Bilingües de Salud

## GUIDADO Y ALIMENTACION DEL BEBE

JASCAAQUIN BAQUESHOCOBO COIRANHANAN, JAHUEQUIAMATI YOII ICA

Para el uso en la Educación del Adulto

S H I P I B O - C O N I B O

INSTITUTO LINGÜISTICO DE VERANO

Traducido al Shipibo - Conibo por José Mori Lomas

1980

## ORIENTACION AL PROMOTOR BILINGÜE DE SALUD

Este libro (tal como los libros La Amibiasis, Los Anquilostomas, Las Moscas y La Tuberculosis), está preparado para ayudar a los Promotores de Salud en los programas educativos que llevan a cabo en sus comunidades. Tanto la información escrita como las ilustraciones han sido preparadas teniendo en cuenta las condiciones culturales, económicas y ambientales de las comunidades pequeñas y aisladas de la Selva peruana.

El libro puede ser presentado en dos partes por lo menos: primera parte, Lecciones I y II (págs. 8-35); segunda parte, Lecciones III, IV y V (págs. 36-39). Pero si no se dispone de mucho tiempo, se puede presentar una lección en cada oportunidad o unas pocas páginas a la vez. De todas maneras, el educador no debe olvidarse de repasar la lección o lecciones anteriores antes de presentar la lección nueva.

Uno de los propósitos de este libro es estimular al poblador selvícola a incorporar en su dieta y en la de los niños, los alimentos nutritivos que están a su alcance, muchos de los cuales no han sido utilizados anteriormente debido a ciertas costumbres o tabúes, o por falta de educación acerca de la buena alimentación.

Este texto no incluye el empleo de biberones para la lactancia, considerando que éstos representarían más peligros que ayuda para el infante. Además de la dificultad de mantener normas higiénicas adecuadas, los problemas de transporte y abastecimiento de leche hacen que la lactancia artificial no sea una sustitución práctica para la lactancia natural. En los casos muy raros cuando el empleo de biberones es la única

## Contenido General

### CUIDADO Y ALIMENTACION DEL BEBE

<u>Lección</u>		<u>Pág.</u>
I.	Introducción: tres momentos importantes en la vida de un bebé. . .	6
II.	Primer momento: antes de nacer. . .	12
III.	Segundo momento: cuando está mamando . . . . .	34
IV.	Tercer momento: cuando aprende a comer . . . . .	46
V.	Higiene y conclusión . . . . .	58

Jascáaquin baqueshocobo coiranhanan  
jahuéquiamati yoií icá.

I. Jascarabo icai yoia: Ja onanti quimisha  
jahuéquirá icai baque anicai caman.

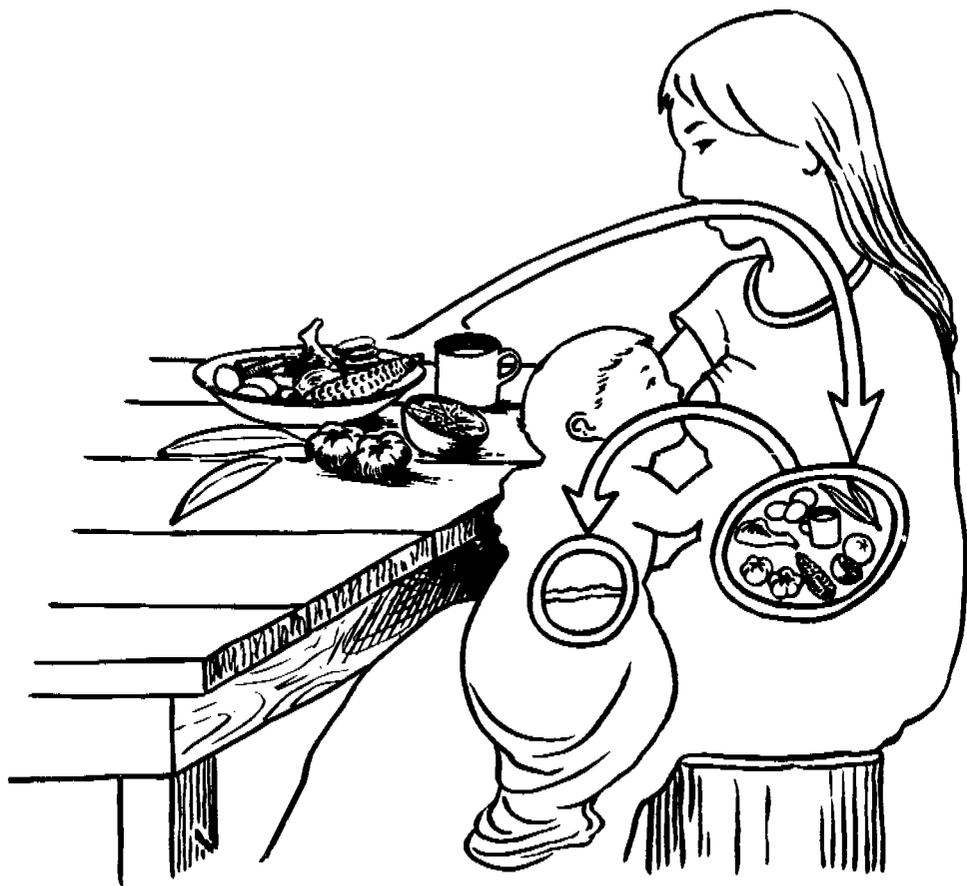
Ja rama non yoiaira, huestíora joni jahuen baque-  
boyabi jaconbiresh jaašh, isinconyamai jaa yoií  
icá non onanai.

Ja jonin baquebora icá iqui, onanti shinanyabo  
icašh teetaiboribi.

Ja papa betan titara, jahuen baquebo jascara  
iquetian raroshaman icanai.

Jahuen baquebaon janebo iqui: Juan, María,  
huetsa iqui jahuen titan poco meranbipari.

Ja rama non yoiaibora, poco meranbi icá baque  
yoií icá iqui.



*Titan jahuéquiaabo shoma jene banéquetian,  
baquen jayá shoma acai*

Jascáaquin jacon imaquin baque peoa quescribia-  
quinra, titan jahuen baque isinnaquetianribi,  
jaconshamanhaquin coiranti iqui.

Ja copí, ja titan acai jahuen baque jain raonmee-  
canai clinicanco boquin Hospitalhain, Posta Médi-  
cain ó Puesto Sanitario icáinbo.

Jascarainshonbora ati atipanque, jan jato raonai-  
baon mescó vacunabaon ja baque vacunanquin; mescó  
isinbaon inaquetian.